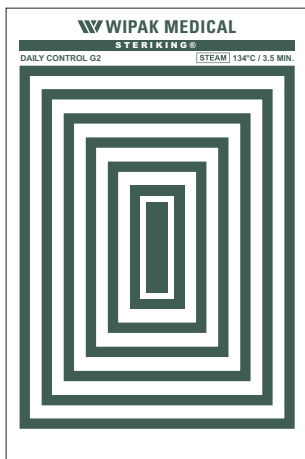


UK **Completely colour-changed sheet.**
Minimum uniform colour change that must be achieved.

F **Feuille test ayant complètement virée.**
Couleur uniforme minimale devant être obtenue.

D **Einwandfrei umgeschlagenes Indikatorblatt.**
Minimaler gleichmäßiger Farbumschlag, der erreicht werden muss.

IT **Foglio indicatore correttamente virato.**
Il viraggio uniforme corrisponde alle condizioni minime di sterilizzazione corretta da raggiungere.

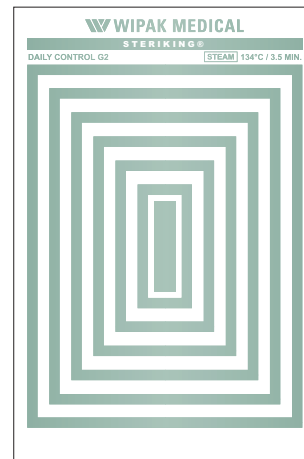


UK **Completely colour-changed sheet (3,5 min. 134°C).**
Maximum uniform colour change that can be achieved.

F **Feuille test ayant complètement virée (3,5 min. 134°C).**
Couleur maximale pouvant être obtenue.

D **Maximaler gleichmäßiger Farbumschlag, der erreicht werden kann.**

IT **Foglio indicatore correttamente virato (3,5 min. 134°C).**
Il viraggio uniforme corrisponde al risultato massimo ottenibile.



UK **Not properly colour-changed sheet.**
Possible causes: sterilization time too short or temperature too low.

F **Feuille test n'ayant pas complètement virée.**
Les causes peuvent être un cycle de stérilisation trop court ou une température trop faible.

D **Nicht korrekt umgeschlagenes Indikatorblatt.**
Mögliche Gründe: zu kurze Sterilisationszeit oder zu niedrige Temperatur.

IT **Foglio indicatore non correttamente virato.**
Possibili cause: tempo di sterilizzazione insufficiente o temperatura di sterilizzazione troppo bassa.

Instructions for use

Conforming to EN-ISO 11140-1 (Class 2+6), EN-ISO 11140-4

Daily Control DCG2 is a Bowie & Dick type routine test for prevacuum autoclaves and should be used in the same manner as the standard Bowie & Dick test pack (EN285).

Prior to performing the test, run a 134°C cycle with the chamber empty. Immediately after this cycle place the Daily Control DCG2 in the chamber as closely as possible to the position which during validation is identified as the cold spot.

Carry out a steam penetration test (134°C, max. 3.5 min.) in an otherwise empty chamber.

Upon completion of the cycle remove the Daily Control DCG2 from the sterilizer, open it and take out the indicator sheet.

The sheet must have changed from light green to a uniform dark colour. If any difference in this colour is noted, repeat the test. If this second test also fails, it should be recorded

as a fail on the test sheet.

Record the results on the test sheet with other relevant data. If the test fails, the sterilizer is not functioning properly and needs maintenance, adjustment and/or subsequent validation.

The endpoint reaction is permanent, making the sheet a reliable record when kept on file.

UK

Instructions d'utilisation

Conformes à EN-ISO 11140-1 (Classe 2+6), EN-ISO 11140-4

La feuille test Daily Control DCG2 est un test de contrôle de type Bowie & Dick pour autoclave et doit être utilisée de la même manière que le test Bowie & Dick (EN285).

Avant de réaliser le test, faire un cycle à 134°C, autoclave vide. Immédiatement après ce cycle placer la feuille test Daily Control DCG2 dans l'autoclave le plus près possible du point froid défini lors de la validation de l'autoclave. Lancer un cycle de vapeur à 134°C pendant 3,5 minutes au maximum, autoclave vide.

A la fin du cycle sortir la feuille test Daily Control DCG2 de l'autoclave.

La feuille test doit avoir viré de la couleur verte pâle à une couleur uniforme foncée. S'il n'y a pas eu de changement de couleur répéter le test. Si le second test échoue, le test est non-conforme. Enregistrer de cette non-conformité, écrire ce résultat sur la feuille et la conserver.

Si le test est non-conforme, l'autoclave ne fonctionne pas correctement. Il nécessite une intervention de maintenance, de réglage ou de revalidation.

La réaction du test est permanente. La feuille test peut donc être conservée dans le dossier.

F

Gebrauchsanweisung

Entsprechend DIN EN-ISO 11140-1 (Klasse 2+6), DIN EN-ISO 11140-4

Daily Control DCG2 ermöglicht einen Bowie-Dick-Routinetest und ist auf die gleiche Art und Weise wie der Standard-Bowie-Dick-Test (EN285) anzuwenden.

Vor dem Test sollte ein Sterilisationszyklus bei 134°C mit leerer Kammer gefahren werden. Unmittelbar nach Beenden des Programms das Testpaket mit dem Daily Control DCG2 in den Sterilisator legen und zwar möglichst nahe an der bei der Validierung festgestellten kältesten Stelle ohne dass es die Wand berührt.

Einen Dampfdurchdringungstest (bei 134°C, max. 3,5 min.) mit ansonsten leerer Kammer durchführen. Das Testpaket sofort nach beenden des Programms entfernen und den Indikatorbogen aus dem Paket herausziehen. Der Testbogen sollte von hellgrün gleichmäßig in dunkel umgeschlagen sein. Ist dies nicht der Fall, muß der Test wiederholt werden. Wird auch dann kein gleichmäßiger Umschlag festgestellt, ist auf dem Testbogen der Vermerk „Test nicht bestanden“ einzutragen.

Das Testergebnis zusammen mit anderen relevanten Daten auf dem Testbogen vermerken. Wurde der Test nicht bestanden, liegt eine Funktionsstörung beim Sterilisator vor, die eine Wartung, Justierung bzw. nachträgliche Validierung erforderlich macht.

Die Endpunktreaktion ist permanent, so dass sich der ordnungsgemäß abgelegte Bogen als zuverlässiger Nachweis dient.

D

Istruzioni d'uso

Conforme EN-ISO 11140-1 (Classe 2+6), EN-ISO 11140-4

Il pacco monouso Daily Control DCG2 è un test di Bowie & Dick per valutare il grado di vuoto delle autoclavi a vapore e deve essere utilizzato allo stesso modo del pacco standard per il test di Bowie & Dick (EN 285).

Prima di procedere al test è necessario effettuare un ciclo di sterilizzazione a 134°C a camera vuota. Subito dopo questo ciclo posizionare il solo pacco pronto Daily Control DCG2 all'interno della camera dell'autoclave il più vicino possibile allo scarico della condensa. Verificare che il

pacco non sia a contatto con le pareti della camera.

Effettuare un ciclo di sterilizzazione a 134°C, max. 3,5 min. Al termine del ciclo rimuovere il pacco test dall'autoclave ed estrarre il foglio indicatore in esso contenuto.

Il foglio indicatore se correttamente virato assume un colore scuro uniforme. Nel caso in cui ciò non fosse avvenuto, è necessario ripetere il test. Se anche il secondo test da esito negativo, bisogna registrare il test come fallito su

foglio indicatore. In questo caso è necessario sospendere l'utilizzo dell'autoclave e richiedere l'intervento del personale tecnico.

Il viraggio del test rimane invariato nel tempo in moda tale da permettere un'archiviazione permanente.

Il foglio indicatore deve essere conservato negli archivi dei protocolli di sterilizzazione.

IT